

Oseas

¿Tayta Diosnillanchichu japallan Dios?

¿Juccunata u runacuna «dios» nishancunata aduraptinchi allichuraj caycan?

¿Pitaj **caran?** Oseas ninan caycan «Tayta Diosmi salbacoj» ninanmi. Norte caj lä Israelchömi payga profëta caran.

¿Maychötaj **willacuran?** Oseasga Israelmasincunatami willaparan. Chay norte caj-läpa capitalnin Samaria siudächo tiyaj runacunaga ricu y alli-tucurmi goyaran.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Oseas capítulo 1.1 niycan guepa caj Jeroboam Israelcho ray cashan-wichan willacushantami (783–743 a.C.).

¿Imataj **caycan cay librucho?** Oseastaga Tayta Dios niran mañösa warmiwan majachacänanpaj y chay warmicho wamrancuna cananpaj. Chay warmenga mañösa cashpanmi jucwan cacuran. Oseastaga cachaycuran (1–3). Chay willapawan Tayta Dios tantiyaycächimanchi payta mana wiyacuptinchi, mana cuyaptinchi juc dioscunata aduraptinchi pay imanöpis ricacushantami. Juc runa warminwan majachacar parlashanga caycan paycuna imanöpis cawananpämi. Chaynömi caycan TAYTA DIOSNINCHI Israelcunawan conträtü rurashanpis.

Cananeo runacunapa diosninta adurar Israelcunaga cachaycuran munayniyoj Tayta Diostami (2.5, 8, 12, 18, 21, 22; 9.11, 14). Paycunapäga cananeocunapa diosnincunami munayniyoj caycan. Chaymi Oseas niycan TAYTA DIOSNINCHÏTA

Israelcuna mana rejsishanta (4.1, 6; 8.2, 3).

¹ Beeripa wamran Oseasta TAYTA DIOS willapashanga caynömi caycan. Chayta willaparan Judäpa raynincuna Uzías,* Jotam,* Acáz,* Ezequías* cashan wichan, Israelpa raynin Jeroboam* cashan wichanmi. Jeroboamga caran ray Joaspa wamranmi.

Oseaspa warmin y wamrancuna

² Oseasta rimëru willapar TAYTA DIOS cayno niran:

«Israelcunaga nogata mana cäsümashpan juc dioscunamanmi aywasha mañösa warminöpis. Cananga, gampis mañösa warmita ashicurcuy. Chay warmicho wamrayquicuna cachun.»

³ Chaura Oseasga Gomerta ashiran. Gomerga caran Diblaimpa wamran. Chay warmicho Oseaspa wamran yuriran ollgu.

⁴ Chaura TAYTA DIOSGA Oseasta niran: «Wamrapa jutinta churapay ‹Jezreel› nir.* Chaynöga jutinta churapanqui Jezreelcho ray Jehú runacunata wañuchishanpita castiganäpaj captinmi. Jehüpita mirar aywajcunata castiganäpaj wallcanami pishin. Israelcho ray manana cananpämi castigashaj.

⁵ Chay junäga Jezreel guechwachömi illgächishaj Israelpa munayniyoj suldäruncunata.»

⁶ Chaypitaga warmin Gomercho yapay wamran caran. Chay wamranga caran warmi. Chaura

* **1:1** 2Rey. 15.1-7; 2Crón. 26.1-23 * **1:1** 2Rey. 15.32-38; 2Crón. 27.1-8 * **1:1** 2Rey. 16.1-20; 2Crón. 28.1-27 * **1:1** 2Rey. 18.1-20.21; 2Crón. 29.1-32.33 * **1:1** 2Rey. 14.23-29 * **1:4** 2Rey. 10.11

Oseasta TAYTA DIOS niran: «Chay wamrapa jutinta churapay <Lo-ruhama>* nir. Jutin chaynöga canga Israelcunata manana cuyapänäpaj captinmi. Manami perdunashänachu.

⁷ Judá nasyun cajtami ichanga cuyapähaj. Quiquëmi salbashaj. Nogaga salbashaj manami guërrawanchu, lëchawanchu, sabliwanchu, cawallucunawanchu, ni cawalluta muntacuy yachajcunawanpischu.»*

⁸ Lo-ruhamata wasguishanpitaga Gomer yapay gueshyaj ricacuran. Gueshyacuptin chay wamranga caran ollgu.

⁹ Chaura Oseasta TAYTA DIOS niran: «Wamrapa jutinta churapay <Lo-amí† nir. Chaynöga jutin canga gamcuna manana acrashä runacuna captiquimi. Ni Nogapis manami Diosniquinachu cã» nir.

Israelcuna allina goyänanpaj cashan

¹⁰ Juc junajmi ichanga Israelcuna cangapaj lamar cantuncho agush goturaycajnöraj. Manami pipis yupayta atipangapächu.* Ñaupata «Gamcuna manami acrashä runacunachu canqui» nishushayqui pachachömi Dios nishunquipaj: «Gamcuna canqui cawaj Diospa wamrancunami» nishpanna.*

¹¹ Chauraga Judá runacunawan Israel runacuna jucllachacar iwalnami goyanga. Jucnayllatanami mandajnin cananpäpis

* **1:6** Hebreo rimaycho *Lo-ruhama* jutiga *manami cuyä*nachu ninanmi. * **1:7** Zac. 4.6 † **1:9** Hebreo rimaycho *Lo-amí* jutiga *manami marcä*nachu ninanmi. * **1:10** Gén. 22.17 * **1:10** Rom. 9.25–26

churanga. Chauraga may-chaypitapis
Jerusalenmanmi cutenga. ¡Chay junaj
Jezreelchöga fiyupa cushicuymi cangapaj!

2

¹ Chaura gamcunaga ollgu cajcunata ninquipaj:
«Diospa wamrancunami caycanqui» nir, warmi
cajcunatana «Dios cuyapashancunami caycanqui»
nir.

Dios nishanta Israelcuna mana cumlishan

Tayta Dios nin:

² «Israel nasyonga majänömi casha.
Chaymi wamrácuna mamayquita niy <Gammi
juchayoj canqui.>

Cananpitaga pay manami nogapa warmënachu.

Ni nogapis manami runannachu cä.

Amana mañösa car pintacushancunawanpis pin-
tacuchunnachu.

Mañösa car wallgarashancunatapis cachay-
cuchunna.

³ Mana chayno ruraptenga quiquëmi pengaypaj
garapachashaj.

Yurishantano galallatami cachaycushaj.*

Chunyajmanmi ticrarachishaj.

Chayno rurayacunaypitami wañuchishaj.

⁴ Wamrancunatapis manami cuyapähäpächu.

Chay wamrancunaga caycan jucwan-jucwan ca-
cushanpitami.

⁵ Mamanga jucwan-jucwanmi cacusha.

Alli warmi cashantapis pirdichisha cayno nish-
panmi:

<Aywashaj cuyashäcunata ashej.

* **2:3** Isa. 47.1-3; Eze. 16.37-39; Apoc. 17.16

Paycunaga goman micuyta, yacuta, millwata,
linuta, perfümitapis, upyanäpaj cajcunat-
apis› nir.*

6 «Chayno cashanpitami purinan caminucunatapis
chaparcushaj cashacunawan.

Intërupami guencharcushaj caminuta ashirpis
manana tarinanpaj.

7 Chaura cuyashancunapa guepanta aywarpis
mananami taripanganachu.

Ashirpis manami tarenganachu.

Chayrämi nenga: «Cutishaj rimir caj runäman.

Paywan goyashpäga canan caycashäpita mas al-
limi carä› nir.

8 «Ichanga pay manami cuentata gocuyta
munashachu riguta, binuta, asëtitapis noga
tarichishäta.

Nogami guellayta goritapis aypallata tarichirä.

Chaycunapitami Baal dios-niraj idulucunata ru-
racarcärisha.

9 Chaypitami cananga cutichicamushaj rigöta,
binöta.

Cusichaycashan örami apacamushaj.

Röpancunata rurananpaj tarichishä millwäta,
linutapis shuntacurcushämi.

10 Cuyashancuna ricapaycaptinmi garapächullata
cachaycushaj.

Maquëpitaga manami pipis salbangachu.

11 Cushicur goyashancunapis ushacangami.

* 2:5 Jer. 2.23-25; 3.1-2; Ose. 4.12-14

Manami canganachu fistancuna, llullu quillacho
 rurashan fistacuna, säbadu jamay junaj-
 cuna, waquin fistacunapis.*

12 Cuchurachishämi übas yörancunata, igus
 yörancunatapis.

Chaycunapämi payga nej:

«Cuyashäcuna pägamashpanmi caycunataga goyca-
 masha» nir.

Chay chacrancunataga ushajpaj shatamanmi
 ticrarachishaj.

Chay chacran wayuptenga jirca animalcunanami
 micurcongapaj.

13 Castigashaj ayca watapis Baal dios-niraj
 idulucunapaj saumachishanpitami.

Nogata cachaycamashpanmi wallgacunata,
 surtjacunata jaticurcur
 cuyashancunapa guepanta aywacuran.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

14 «Chaypitarämi, nogaga yapay cuyacurcushaj.

Chunyajman pushaycurmi

alli shimëpa parlapähaj yapay cuyacar-
 camänanpaj.

15 Chaycho gayaptë pay wiyamanga jipash cash-
 pan wiyamashanno,

Egiptupita llojshimushan öra imanömi caran,
 chayno.

Chaypitaga yapaymi cutichishaj übas chacrancu-
 nafa.

Disigrasya päshashan Acor guechwatanami*
 ticrachishaj

* 2:11 Isa. 1.12-14; Amós 5.21-23 * 2:15 Hebreo rimaycho **Acor**
 jutiga **disigrasya** ninanmi. Jos. 7.24-26.

bindisyunyoj cananpaj.»

¹⁶ TAYTA DIOSMI cayno nin:

«Chay wichanga <Tayta Baal> ninanpa ruquin
<Gammi majä canqui> nimangami.

¹⁷ Baal dios-niraj idulucunapa jutinta Israel
rimanantaga yarpayninpitapis ushajpämi
gongaycachishaj.

Chay juticunataga manami imaypis parlan-
gapänachu.

¹⁸ Chay wichanga Israelcuna jauca goyänanpämi
parlashaj

jirca animalcunawan, pärej äbicunawan, culebra-
cunawan.

Cay nasyunpitaga lëchatapis, sablitapis
illgächishämi.

Guërrapis manami canganachu.

Chayrämi acrashä runacunaga jauca goyäcongapaj.

¹⁹ Chaypitaga nogapanami imaycamapis
canquipaj.

Maquëcho captiquimi imaypis gamcunata
cuyashayqui.

Manami yapapacuyllä warmichu canquipaj,
sinöga lijítimu caj warmëmi.

²⁰ Nogaga mana cachaypanami chararäshayquipaj.

Chaymi nogapis gampana cashäpaj.

Nogatanami <TAYTA DIOSNË> nimanquipaj.

²¹ Chay wichanga nogami syëlupita allpaman
tamyachimushaj.

²² Chaura allpanami alli wayuchenga rïguta,
bïnuta, asëtita.

Chaycunawanmi Jezreelga alli cawanga.

²³ Acrashä runacunaga quiquilläpänamo canga.

Lo-ruhamatami cuyapähäpaj.

Lo-amītanami nishaj: ‹Gamga acrashämi canqui›
nir.*
Paynami nimanga ‹Gammi Diosnë canqui› nir.»

3

Mañösa warminta Oseas cuyashan

¹ TAYTA DIOS yapay nimiran: «Cachaycushush-payqui juc runawanna tiyaycaj warmiquiwan amistarcur cuyay. Noga TAYTA DIOSPIS chaynömi cuyä Israelcunata. Paycuna juc dioscunata aduraptinpis, chay dioscunapaj churashan mishquicunata micuptinpis cuyämi.»

² Chayno nimaptin nogaga warmëta shuntarä quimsa chunca (30) guellaypa* chaninwan. Chunca pichgata (15) guellayninpa pägarä. Pishejmanna sebädata aypachirä.

³ Shuntarcurna warmëta nirä: «Cananpitaga unaycama nogallapaj canquipaj. Ama jucwan-jucwanga cacunquichu. Ama jucta-jucta gaticur-cunquichu. Nogapis gamllapämi cashaj. Ichanga unaycama shuyni-shuynimi puñushun» nir.

⁴ Chaynömi Israelcunapapis achca watacama mana cangapächu raynin, ni mandajnincunapis. Manami Tayta Diospaj sacrificisyutapis rupachengachu. Manami juc diosta adurar wancatapis ichichengachu. Cürapa efodninpis manami cangachu. Wasi iduluncunapis manami cangachu.

⁵ Chayno cashanpitarämi Israelcunaga TAYTA DIOSMAN cutenga. Davidpita miraj rayninmanpis cutenga. Ushanan watacunachöga fiyupa rispitar

* **2:23** Zac. 13.8–9; Rom. 9.25; 1Ped. 2.10 * **3:2** Éxo. 21.32; Lev. 27.4

aywanga TAYTA DIOSPA ñaupanman. Chaura TAYTA DIOSPIS bindisyunnintami churanga.

4

Israelpa contran Tayta Dios rimashan

¹ Israel runacuna, wiyay-llapa TAYTA DIOS rimashanta.

Paymi cay nasyuncho tiyajcunapa contran rimajaywan.*

Paymi cayno nin: «Rasun cajta rimaj runacuna caychöga manami canchu.

Mananami cuyapänacunnapischu.

Nogataga manami pipis <TAYTA DIOSÑE> nimanachu.

² Chaypa ruquenga runacuna manacajpita jurarcaycan.

Llullacuypa rimaycan.

Wañuchinacurcaycan.

Suwacurcaycan.

Majayoj caycar jucpa majanwan cacurcaycan.

Jananman-jananman wañuchinacuyllami caycan.

³ Chayno captinmi cay nasyonga chaquiycanna.

Cay nasyuncho tiyajcunana callpaynajno ricacurcaycan.

Jirca animalcunapis, äbicunapis,

lamarcho caj pescäducunapis wañurcaycanna.»

Cüracunapa contran Tayta Dios rimashan

⁴ Tayta Dios nin: «Cüracuna, nogaga gamcunapa contrayquimi rimashaj.

Manami juccunatachu jitapaycä.

* **4:1** Miq. 6.2

⁵ Gamcunaga quiquiquicunapa juchayquipitami pagaspa junajpapis mana alliman chayanquipaj.

Profëtacunapis mana alliman tunengapaj.
Mamayqitanami illgarachishaj.

⁶ «Acrashä runacunaga manami mayganpis <gammi Diosnä canqui> nimashachu.

Chaypitami paycunaga ushacaycan.

Ni gamcunapis cüracuna manami <Diosnä> nimashcanquinachu.

Chaypitami mana munänachu cürä canayquitapis.
Gamcunaga yachachicuynëta gongaycärishcanquimi.
Chaynöllami nogapis gongaycushaj gamcunapita mirar aywajcunata.

⁷ Mas achca cüracuna cashpanga masmi juchatapis ruraran.

Chayno juchanpitami cananga alliman churanäpa ruquin pengaymanna churashaj.

⁸ Cüracunaga acrashä runacuna juchata rurashanwanmi mas alli goyan.

Chaynöpami paycunaga munarcaycan mas juchata rurananta.

⁹ Acrashä runacunatawan iwalmi cüracunatapis castigashaj chayno rurashanpita.

¹⁰ Nogata sirbiyta gongaycäramashanpitami micurpis mana sacsangachu.

Pi-maywan cacuptinpis wamrancuna mana cangapänachu.

İdulucunata adurajcunapaj rimashan

¹¹ «Pipis jucwan-jucwan cacushpan y amatar upyarpis pasaypami pirdican.

12 Acrashä runacuna imatapis musyayta munar
guerupita rurasha idulucunatami tapucurcaycan.
İdulucunata adurayta munayllawanmi
pantacäcusha.

Chaymi mañösa warminöpis gongaycamar juccu-
natana adurarcaycan.

13 Altunnin puytush lömacunachömi insinsuta ru-
paycächin.

Uywacunatapis pishtarcaycan.

Chaynömi ruraycan <roble> yöracunapa,
<álamo> yöracunapa, <encina> yöracunapa
chaquinchöpis.

Chaymi warmi wamrancunaga pï-maywanpis ca-
cun.

Llumchuynincunapis runancunata jucwan
jananpaycan.

14 Quiquiquicunapis mañösa warmicunawanmi
cacuycanqui.

Chay warmicunawan idulucunata aduraj ayway-
canqui.

Chayno caycaptiquega noga mananami
castigashänachu piwanpis cacushanpita
wamrayquicunata,

ni llumchuyniquicunatapis runancunata jucwan
jananpashanpita.

Chaynöpami runacunaga Diosnin cashäta mana
musyashpan mana alliman chayan.*

15 «Israelcuna, idulucunata aduraptiquipis
Judäcunaga ama juchata rurachunnachu ari.

* 4:14 Jer. 2.23-27; 3.1-2; Ose. 2.5

Gamcuna ama aywaychu Gilgalman ni Bet-avenmanpis.*

Ama <TAYTA DIOSPA jutincho jurä> niyypischu.*

¹⁶ Israelcuna chucaru wäcano mana wiyacojmi carcaycanqui.

¿Chayno caycaptiquichu gamcunataga ricashayqui uysha-mallwacunata-jina?

¹⁷ Efraín runacunaga idulucunata aduraymanmi chayasha.

¡Mä chayno goyäcuchun ari!

¹⁸ Paycunaga upyananpaj mana captinnami warmicunaman aywacun.

Mandajnincunapis pengaypaj goyayllatami munan.

¹⁹ Chayno idulucunata adurashanpitami wayra shamushpan älanacunacho apacongapaj.

Chayrämi pengaycho quëdangapäga.

5

Mana wiyacushanpita Israelcuna castigasha cananpaj cashan

¹ «Cüracuna, noga nishäta sumaj wiyacuy.

Israelpa mandajnincuna, wiyashpayqui sumaj tantiyacuy.

Raypa famillyan cajcunapis sumaj wiyacuy:

Gamcunatami jushgashayquipäga.

Gamcunaga Mizpacho cashcanqui tuninanpaj wascata churashanömi.

Tabor puntachöpis cashcanqui redanömi.

* **4:15** *Bet-avén* ninanga **jucha wasi** ninanmi. Bet-avenpaj parlarga Betel marcapämi parlaran. Betelpaj chayno parlaran Tayta Diosta chaycho adurananpa ruquin Baal diostapis chaycho aduraptinmi. * **4:15** Amós 4.4; 5.5

² Sitim guechwachöpis cashcanqui chaquisha
pösuno.

Chayno cashayquipitami gamcunataga
castigashayquipaj.

³ Noga rejsëmi Efraín runacunata.

Israelcunatapis rejsëmi.

Efraín runacunaga jucmannami aywacusha.

Chaynöpami Israelcunaga ganrayasha.

⁴ Mana allita rurashpanmi

nishäta rurayta mana munannachu.

Jucman-jucman aduraj aywayta yachacasha cash-
panmi

mana <TAYTA DIOSÑE> nimannachu.

⁵ Alli-tucushanga quiquin mana alliman
chayanallanpämi.

Efraín jutiyoj Israelcunaga quiquincuna mana
allita rurashallanwanmi mana alliman
chayanga.

Paycunawan iwalmi Judäpis mana alliman
chayanga.

⁶ Sacrifisyuta nogapaj rupachinanpaj uyshancu-
nata, wäcancunata apacurcurmi

Nogata ashimashpan purengapaj.

Chayno ashimashpanpis manami tariman-
gapächu.

Chaynöga canga noga cachaycushana captëmi.

⁷ Noga willapashäta manami wiyacushachu.

Wamrancunapis caycan juc runapa churillan-
nami.

Chaypitami paycunaga juc quillallacho chacran-
cunawan iwal llapan ushacanga.

Israeltawan Judäta castigananpaj cashan

8 «Guërra gallaycunanpaj willacuna wagrata
Gabaa siudächo tucay-llapa.

Trompëtata tucay Ramá siudächo.

Camaricunanpaj willacachiy Bet-avén siudächo.

Benjamín runacunatapis manchachiy.

9 Castiganä junaj Efraín runacunaga ushajpämi
ushacanga.

Rimashätaga rasunpami Israelcho cumlishaj.

10 «Judá runacunapa mandajnincunaga carcaycan
chacrancunapa lindanta masta yapacurcoj runa-
cunanömi.*

Rabyaycashätami paycunaman chayachishaj ay-
palla yacutano.

11 Efraín runacunaga fiyupami ñacarcaycan.

Chaynöga carcaycan mana bälej dioscunata adu-
rayllapaj yarparashanpitami.

12 Chayno cashanpitami, Efraín runacunapäga
cashaj puyuno.

Judá runacunapäna cashaj mana allchacaj
guerino.

13 «Efraín runacunaga musyanmi gueshyarcay-
cashanta.

Judá runacunapis musyanmi gueriwan gueshyay-
cashanta.

Chaymi Efraín runacunaga aywaran Asiria
nasyunman,

chay nasyunpa raynin yanapänanpaj ruwacush-
pan.*

Chay rayga manami allchacächiranchu.

* 5:10 Deut. 19.14; 27.17; Prov. 22.28 * 5:13 2Rey. 15.19; 16.7

Ni guerincunatapis manami jampiparanchu.

¹⁴ Nogami ichanga Efraín runacunapawan Judá
runacunapäga cashaj

yargaypita liyun micunanpaj charishanno.

Paycunataga quiquëmi rachir-usharishaj.

Nircur aywacushämi.

Llapan charishä cajcunatami apacushaj.

Chay apashätaga manami pipis guechuman-
gapächu.

¹⁵ «Nircur cuticushaj tiyanämanmi.

Chaycho cacushaj paycuna juchayoj cashanta re-
conösinancama, ashimaj shamunancama.

Fiyupa llaquicuycho caycashan örami
ashimanga.»

6

Israelcuna Tayta Diosman cutiyta yarpashan

¹ Llapanchi shuntacäshun.

Nircur TAYTA DIOSNINCHİmanna cutishun.

Paymi rachir-usharamanchi.

Chaymannömi allchacächimäshunpis.

Yawar-yawar ruramashcanchi.

Chaymannömi jampimäshunpis.*

² Ishcay junaj cajchöga cawananchipaj jämäytami
cutichimäshun.

Quimsa junaj cajchönami jatarachimäshun
ñaupanchöna goyänanchipaj.

³ TAYTA DIOSMAN cutishun ari.

Cutiptinchëga Tayta Diosmi noganchiman sha-
mongapaj.

* 6:1 Job 5.18

Inti waran-waran yagamushannöpis Payga rasun-
pami shamonga.
Jachacuna chillguinan wichan,
waytanan wichan imaypis tamyä tamyashanno
rasunpami shamonga.

⁴ Tayta Dios nin: «¿Imataraj gamta ruraycömanpis
Efraín?

¿Imataraj gamta ruraycömanpis Judá?

Gamcuna cuyamashayquega caycan tutapa pucu-
taraycar warämojno,
tutapa shullay warämur intiwan räta
illgacäcojnömi.

⁵ Chayno captiquimi willacuynë achquino cay-
cajwan nogaga gamcunata tantiyachishcä
juchayoj caycashayquita.

Chaymi profëtäcunawan willacarcachir
gamcunata wañuchishcä.

⁶ Nogaga munä gamcuna rasunpa
cuyamänayquitami.

Manami munächu imatapis nogata
garamänayquitaga.*

Nogaga munä «Diosnë» nimänayquitami.

Manami munächu sacrificisyupaj uywacunata no-
gapaj apamunayquita.*

⁷ «Acrashä runacunaga Adannömi
parlashäcunata mana cumlishachu.

Nogataga ticrapamashami.

⁸ Galaad siudäga caycan mana allita rurajcunapa
tiyananmi.

* **6:6** Mat. 9.13; 12.7 * **6:6** 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Amós 5.22-24;
Miq. 6.6-8

Chaychöga llapanpis carcaycan wañuchicuptin
yawar pillchipashallami.

⁹ Cüracunaga carcaycan juc röpa suwacunanömi.
Paycunaga asaltanticuna pacarpaycajnömi car-
caycan.

Shequemman näni aywajcunachömi mana allicu-
nata rurarcaycan.

¹⁰ Israelcunachöga ricashcä fiyupa melanaypaj
mana allicunatami:

Efrainga jucwan-jucwanmi aywacusha.

Israelcunapis fiyupa ganrayasha.

¹¹ Judá, gampäpis maynami nishcä
imay junaj castigasha canayquipaj cashantapis.
Acrashä runacunapa surtinta ticrachiptë,

7

¹ acrashä runacunata jampiptë, Efrainpawan
Samariapa

juchancunaga alayrimi ricacan.

Paycunaga llullacuyllapämi yachacasha carcay-
can.

Llapanpis suwallami. Wasicunamanpis suwacoj
yagacaycärin.

Runacunata imantapis cällicunacho guechun.

² Paycunaga manami tantiyacunchu

llapan mana allita rurashancunata noga yarpay-
cashäta.

Quiquincunapa juchallanmi intërunpa
tumaparaycan.

Imano juchan cashallantapis nogaga
musyaycämi.

Mandajcuna mana allita rurashan

³ «Acrashä runacuna mana allita ruraptinmi rayga
cushisha mandan.

Acrashä runacuna llullacuptinmi mandajcunapis
cushisha mandan.

4 Paycunaga llapanpis pasaypa shanaripa-
cushami carcaycan.

Wayllasha jurnu mana gasashannömi carcaycan.
Tanta ruraj runa wayllasha jurnuta junta waycu-
paycur

manana waycapashannömi carcaycan.

5 Ray fistata ruraptin mandajcunaga fiyupa
machänancama upyan.

Chaura raypis asipajcunatana gayan
upyäshinanpaj.

6 Mandajcunaga mana alliman chayachinan-
cashallami rayman aywan.

Warayllatami yarpachacuycar wararcun
warannin tuta raypa contran imano
rurananpäpis.

7 Paycunaga jurnu rataycajno cashpanmi
autoridänincunatapis wañuchisha.

Raynincunatapis rucachisha.

Ichanga ni jucnayllapis manami canchu nogata
mañacamäga.

Tayta Diosta gongaycärej runacuna

8 «Efraín runacunaga jäpa runacunawanmi tallu-
casha.

Efraín runacunaga caycan gashpayllapa chayasha
tantanömi.

9 Israeltaga jäpa runacuna masta-mastana ushay-
can.

Ichanga paycuna manami cuentata gocunchu.

Ajchancunapis soguyacäcushana.

Ichanga paycuna manami cuentata gocunchu.

10 Imano carpis paycunaga manami
yäracamashachu,
ni yarpämashapischu.
Israelcuna alli-tucushanga quiquincuna mana
alli canallanpämi caycan.

11 Efraín runacunaga caycan upayasha caycaj
palumanömi.

Egipto runacunata ruwacun yanapänanjaj.
Nircorga Asiriamanna aywan.

12 Aywaptinmi ichanga redäta jitashaj paycunapa
jananman.

Janajpita äbicuna shicwajnömi shicwanga.
Mana allita rurashancunapitami castigashaj.

13 «Ay, nogata gongaycamajcunaga imanöräshi
canga.

Paycunaga illganga nogapa conträ ricacushan-
pitami.

Paycunaga nogapa conträmi llullacurcaycan.
Man'chäga noga salbämanmi.

14 Cämancho gaparpashpanpis,
manami llapan shongunpa mañacamanchu.
Rigun, binun achca cananpaj mañacur janancu-
natami yawar-yawar ruracun.*

Chayno rurarmi nogapa conträ ricacusha.

15 Nogami yachachirä.

Nogami callpayojyächirä.

Chayno yanapaycaptëmi paycunaga nogapa con-
trä parlacusha.

16 İdulucunata adurayman churacasha.

Paycunaga carcaycan wicsu lëchano,

* 7:14 Deut. 14.1; 1Rey. 18.28

lëcha jitaj apuntashanman mana chayajnömi.
 Ollgur parlashanpitami
 mandajnincunaga cuchuypa wañuchicanga.
 Egiptuchöpis paycunataga manacajman churash-
 panmi asipanga.

8

*İdulucunata adurashanpita Israel castigasha
 cananpaj cashan*

¹ «¡Ricachacoj, trompëtata tucay!

Acrashä runacuna cajmanmi juc anca
 aywaycämun.

Aywaycämun acrashä runacuna conträtuta rurar
 parlashäta mana cumlishanpitami,
 yachachishäcunata mana wiyacushanpitami.

² Chayno caycarpis gaparpashpan nogata
 mañacaycäman yanapänäpaj,
 <¡Ganga canqui Tayta Diosnëmi!> nir.

³ Ichanga Israelcuna manami munashachu alli
 cajta.

Chaypitami chiquinacushancunaga gati-
 cachanga.

⁴ Paycunaga nogata mana tapucamayllapami
 raynincunata churacarcärisha.

Noga mana auniycaptëmi mandajnincunatapis
 churacarcärisha.

Guellaynincunatawan gorincunata shuntarcur
 iduluncunata ruracarcärisha.

Chaynöpami paycunaga mana alliman chayanga.

⁵ ¡Samaria, gam adurashayqui törutaga fiyupami
 melanäcö!*

Chaytaga fiyupami rabyapaycä.

* 8:5 1Rey. 12.28-32

Israelcuna ¿imaycamaraj jucha rurayta mana
cachanquichu?

⁶ ¡Samariacho caycaj töruga manami dioschu!
Chaytaga ruray yachajllami rurasha.
Chay törutaga acapa-acapami paquirengapaj.

⁷ «Paycunaga wayratami murusha, löcu wayratana
shuntangapis.*

Rīguncuna manami wayonganachu.
Mana wayuptin jarinapis manami canganachu.
Ichiella cajllantapis juc-lä jäpa runacunami micu-
carcärenga.

⁸ Israelga ushacaypanami aywaycan.
Juc-lä nasyun runacunaga manacajtanöllanami ri-
can,

⁹ mana tantiyaj chucaru bürruno Asiriaman ay-
washanpita.
Efraín runacunaga aunisha Asiriacuna
yanapaptin pägananpämi.

¹⁰ Chayno pägar alli parlacusha caycaptinpis
castiganäpaj may-chaypitapis cutichimushämi.
Chaymi munayniyoj raypa maquincho ñacar
goyanga.

¹¹ «Efraín runacunaga achca altarcunatami
rurasha juchanta raquinanpaj.
Ichanga chay altarnincuna casha masta juchata
ruranallanpämi.

¹² Paycunapaj laycunata isquirbisha captëpis
paycunaga manami cäsushachu.

¹³ Paycunaga amatarmi munan uywacunata pish-
tapämayta.

* **8:7** Prov. 22.8; Gál. 6.7

Nircur pishtashan uywacunapa aychantaga
micucarcärin.
Noga TAYTA DIOSGA manami cushicöchu chayno
rurashanpita.
Mana allita rurashancunatami yarpäshaj.
Juchanpita castigashpämi
Egiptuman cutichishaj.
¹⁴ Israelcunaga gongaycärishami paycunata pï ca-
mashantapis.
Chaymi paycunaga capillacunallatana arurcay-
can.
Judá runacunana achca siudäcunata arur
jatariycächin.
Chay siudänincunamanmi nogaga ninata
sindipaycoj-aywä.
Chauraga llapan arushantapis ruparmi ushacur-
congapaj.»*

9

Israelcuna castigasha cananpaj cashan

¹ Israel runacuna, mañösa warmi runanta cachay-
cojnömi
gamcunapis Tayta Diosta cachaycushcanqui.
Päguta chasquinanpaj warmi runawan puñushan
pengaypaj cashannömi
gamcunapis cosëchayqui alli cananta munar juc
diosman yäracushayqui pengaypaj caycan.
Chayno caycarga cosëchata shuntashayquipita
ama cushicuychu.
Waquin nasyun runacunanöga cushicuypita ama
pinticachaychu.

* **8:14** Amós 2.5

2 Chaypitami Israel runacuna, gamcunapäga mana cangapänachu rīgupis ni bīnupis.

3 Gamcunaga TAYTA DIOS acrashan nasyunchöpis manami tiyanquipänachu.

Chaypa ruquin Efraín runacunaga yapay cutenga Egiptumannami.

Asiriachönami miconga mana micunanpaj nishä micucunata.

4 TAYTA DIOSTAGA bīnutapis manami garan-quipänachu.

Uywacunatapis manami pishtapanquipänachu.

Micushayqui tantaga canga wañupacur micunan tantanöllanami.

Pipis chay tantata micoj cäga ganranami cangapaj.

Chay tantataga quiquiquicunallami micunquipaj.

Manami allichu canga TAYTA DIOSTA garanayquipäga.

5 ¿Imataraj ruranqui gamcunaga TAYTA DIOSTA adu-ranayqui diyacho?

6 Illgächinanpita gueshpīr aywacusha captiquipis Egipto runacunami shuntashunquipaj.

Menfis partichönami pampashunquipaj.

Guellaypita caj bälej cösayquicunapa janānpapis ishancacunami wiñamonga.

Tiyashayqui particunapis shatayangami.

7 Chayamushanami juchayquiman-tupu castigānpaj caj junajcuna.*

Israelcuna, musyanquipänami castigu mayna chayamushanta.

Gamcunaga nircaycanqui: «Profëtaga upami, löcuyaycanmi» nir.

* 9:7 Luc. 21.22

Chaynöga nircaycanqui fiyupa juchasapa cash-payquimi, fiyupa chiquicushpayquimi.

⁸ Diosga profëtanta churasha Efraín runacunata* ricananpämi.

Chaypis gamcunaga chay willacoj mana alliman chayanapaj trampata churaparcaycanqui.

Intëru Israelchöpis chiquircaycanqui.

⁹ Gabaacho* cashan wichannömi gamcunaga pasaypana pirdicasha carcaycanqui.

Tayta Dios ichanga mana alli rurashayquicunata llapanta yarparaycan.

Chaymi llapan juchayquicunapita castigashun-quipaj.

Juchanpita Israelcuna ñacananpaj cashan

¹⁰ Tayta Dios nin: «Israelta tariycushpäga fiyupami cushicurä, chunyaj chaqui jircacho übasta tariycur cushicojnöraj.

Awiluncunaga noga ricaptë casha rimir-puntata pogoj iguscunanömi.

Baal-peorman* chayaycärirmi ichanga mana dios cajcunata <diosnä> nir aduraran.

Chaynöpami paycunaga pengayman churacaran. Cuyashan iduluncunano melanaypaj ricacuran.

¹¹ Efraín runacuna alliman chayashanga ushacangapaj äbi pärir aywacojnömi.

Wamrancunapis manami masga canganachu.

Mananami warmincunapis gueshyaj ricasonganachu.

* **9:8** Isa. 21.6, 11; Jer. 6.17; Eze. 3.16-21; 33.1-9 * **9:9** Jue. 19.1-30 * **9:10** Núm. 25.1-5

Manami masga wawata tarenganachu.

¹² Yurejllan wamrancunata uywaptinpis nogaga
ushajpämi guechurishaj.

¡Wawallau caycho caycaj runacuna!

Noga witicuriptë mä imanöshi canga.

¹³ Efraín runacunaga wamrancunata ruraycan
jirca animalta charejcuna rurashannömi.

Wasinpita jorgapaycan wañuchicojcunawan
wañuchichinanpämi.»

¹⁴ Castigay TAYTA DIOS, ichanga ¿imawanraj casti-
ganqui?

Paycunapa warmincunaga amana wawatapis
tarichunnachu.

Warmincunapa chuchuncunapis chaquichunna.

Efraín runacunapaj Tayta Dios rabyacurcushan

¹⁵ Tayta Diosmi cayno nin: «Gilgalchömi gamcu-
naga rurarayqui fiyupa mana allita.*

Chaychömi gamcunata chiquiyta gallaycurä.

Mana allita rurashayquipitami tiyay-
cashayquipita jitarishayqui.

Chaypitami manana masga cuyaycäshayquipänachu.

Llapan mandajniquicunapis mana wiyacojll-
lanami.

¹⁶ Efraín runacunaga caycan gueshyaj-tucushami.

Paycunaga caycan sapis chaquisha manana
wayoj frütanömi.

Wamrancuna captinpis nogaga ushajpämi
wañuchishaj.»

* **9:15** Ose. 4.15; 12.11; Amós 5.5

17 Cay marca runacunaga Tayta Diosnëta manami wiyacushachu.
Chaypitami llapanta jitarenga.
Intëru nasyuncunachömi puricachallar tiyanga.*

10

Mana bälej capillacunata illgächinanpaj cashan

1 Israelga caycan übas achcata wayuraycajnömi.
Mas achca wayuynin captin mas achcatami capillancunatapis ruraran.

Mas cuyayllapaj micuynincuna wayuptin mas cuyayllapätami iduluncunatapis ruraran.

2 Israelga ishca y shongumi.

Cananmi ichanga llapan juchanpita castigasha canga.

Tayta Diosmi capillancunata juchurgärachenga.

Rispitädu iduluncunatapis sajtagärenga.

3 Cananga cay runacuna cayno nenga:

«TAYTA DIOSTA mana rispishanchhipitami rayninchipis mana cannachu.

Ichanga rayninchi carpis ¿imachöraj yanapämashwan?» nir.

4 Chay raycunaga parlashpanpis llullacuyllatami parlan.

Jurashpanpis manacajllapämi juran.

Chaypitami amatar pillyallana, mana alli goyayllana caycan

chacracunacho wañuchicoj jacha wiñamojnöpis.

5 Samaria runacunaga chulluchiypa rurashan törutami

* 9:17 Deut. 28.64–65

Bet-avén siudächo* aduran.
 Ichanga chay törupaj fiyupami llaquicongapaj
 runacunapis, cüracunapis.

Chaynöga llaquiconga chay törunta apacuptinmi.

⁶ Chay törutaga Asiriamanmi apanga munayniyoj
 rayta goycunanpaj.

Chaynöpami Efraín runacunaga pengaycho ricaconga.

Israelcunaga pengaconga ñduluncunata adurashanpitami.

⁷ Samariataga illgächengami.

Raynintapis apaconga cashpita yacu apacojnömi.

⁸ Mana bälej ñduluncunata adurashan capillancunapis ushacangami.

Chaychöga Israelcuna juchatami ruraran.

Capillancunachöga cashacunawan shiracunalami wiñamonga.

Chayrämi runacunapis puntacunata nenga:
 «¡Juchumur chapacarcamay!» nir.

Jircacunatapis nenga: «¡Nogacunapa janäman tunimur ñiticarcamay!» nir.*

Israel imano cananpäpis Tayta Dios nishan

⁹ Tayta Diosmi nin: «Israelcuna, gamcunaga Gabaa particho juchata rurayta gallaycushayquipita-pacha*

manami jucha rurayta cachaycunquichu.

Chaypitami gamcunaga Gabaacho guërrawan wañunquipaj.

¹⁰ Gamcunataga imaypis munashä örami castigashayqui.

* **10:5** Ose. 8.5 * **10:8** Luc. 23.30; Apoc. 6.16 * **10:9** Jue. 19.1-30

Fiyupa mana allita rurashayquipita gamcunata
castigaptëmi
gamacunawan pillyananpaj achca nasyun runa-
cuna shamonga.

11 «Efraín runacunaga manshu wäca rïgu ëraycho
yachacasha cacojnömi caran.

Chaymi yüguta churapaytaga mana yarparächu.
Cananmi ichanga cuyayllapaj matancanman
yüguta churapäshaj.

Judá runacunami yapyajnin canga.

Jacobpita mirajcunami cuspiyajnin canga.

12 Noga unay nirä: «Murupacojnöpis alli cajllata
ruray.

Chauraga cuyanacurmi goyanquipaj micuyta alli
shuntajnöpis.

Chucru chacrata yapyajnöpis chucru
shonguyquita pascacächiy.

Cananmi noga TAYTA DIOSMAN yäracamunayqui.

Chayrämi shamushpä gamcunaman
bindisyunnëta churamushaj.»*

13 Ichanga alli cajta ruranayquipa ruquin mana
alli rurayllachömi cashcanqui.

Cuyanacur alli goyanayquipa ruquin
wañuchinacuyllachömi cashcanqui.

Nogaman yäracamunayquipa ruquin llullacullar
goyashcanqui.

Chaynöga goyashcanqui pillyapaj caj
carrëtayquicunaman yäracushpayquimi,
pillyäshishoj piyunniqui aypalla caycajman
yäracushpayquimi.

* 10:12 Isa. 44.3; 45.8; Ose. 6.3

- 14 Chaypitami cananga nasyunniquicho
guërrallana canga.
Siudäniquicunapis llapanmi ushacanga.
Bet-arbel particho pillya cashan öra ray Salmán
illgächishanno,
warmicunata wamracunata wañuchishanno lla-
panta wañuchenga.
- 15 Betel runacuna, mana allita rurashayquipita
gamcunatapis chaynömi rurashunquipaj.
Israelcunapa raynenga guërra gallaycushan öra
rimir junajllanami wañongapaj.»

11

*Acrashan runacuna mana wiyacoj captinpis
Tayta Dios cuyashan*

¹ Israelcunata Tayta Dios niran:

«Israel runacuna wamrallaraj captin noga cuyaj
cä.

Pay wamrä captinmi Egiptupita shacamunanpaj
gayarä.*

² Chayno gayaycaptëpis nogapitaga masmi witicoj.
Paycunaga mana dios caycaptin «diosnä» nis-
hanpämi garayninta churapaj.

İdulucunatami insinsuwanpis saumachej.

³ Imano captinpis, nogami Efraín runacunataga
puriyta yachachirä.

Chayno purichirmi imano goyänanpäpis
yachachirä.

Chaypis paycunaga manami tantiyacushachu
noga paycunata imapitapis chapaycashäta.

* 11:1 Éxo. 4.22; Mat. 2.15

⁴ Paycunataga fiyupa cuyashpämi pushamurä.
 Paycunataga iti wamranta margarcur cäranman
 töpachejnömi cachirä.

Chayno rurarmi paycunataga micuytapis
 tarichirä.

⁵ Chaypis paycunaga manami nogaman
 yäracamuyta munashachu.

Chaypis Egiptumanga mananami cutenganachu.
 Asiria nasyunpa munayninchömi goyanga.

⁶ Siudächo tiyajcunataga sabliwanmi wañuchenga.
 Llapan runacunatami illgächir ushanga.

Yarpashancunatapis manami ca-
 macächenganachu.

⁷ Noga nishätaga acrashä runacuna manami wiya-
 cunnachu.

Juc dioscunamannami gayacuycan.

Chay dioscuna nogapita mas munayniyoj
 cashanta yarpaptinpis manami
 yanapangapächu.

⁸ «¿Imanöpataj gamtaga gongaycöman Efraín?

¿Imanöpataj gamtaga jaguiriycöman Israel?

¿Imanöparäshi ruraycöman Adma siudäta
 illgächishänöga?

¿Imanöparäshi ruraycöman Seboim siudäta
 rurashänöga?*

Gamta cuyapar fiyupa llaquicuptëmi shongöpis
 nananraj.

⁹ Manami fiyupa rabyasha caycashämannöchu
 rurashaj.

Efraitaga yapay manami illgächishänachu.

Nogaga Diosmi cä, manami runachu.

* **11:8** Deut. 29.23

Noga gamcunacho caycäga Santumi cä.
Manami gamcunata illgächejchu shamushaj.

¹⁰ «Gamcunaga nogatami wiyacamanquipaj.
Noganami liyun gaparajno parlamushaj.
Liyun gaparajno parlaptëmi nogapa cajcunaga
inti yaganan caj-läpita sicsicyaycar shamongapaj.

¹¹ Äbicunanömi Egiptupitapis cutimonga.
Palumacunanömi Asiriapitapis cutimonga.
Chaura camacächishäpaj wasincunacho yapay
tiyananpaj.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Israelcunapa juchan

¹² Tayta Dios nin: «Efraín runacunaga tucuyñöpami
llullapämasha.

Israel runacunaga tucuyñöpami manacajcunata
nimasha.

Judá runacunaga noga Tayta Diosninta gongayca-
mashami.

Cananga idulucunatana mana cachaypa adurarcay-
can.

12

¹ Efraín runacunaga masta-mastami llullacuycan.
Fiyupanami wañuchinacurcaycan.

Paycunaga wayrallata goyarpoj gatirajnömi man-
acajcunallata rurarcaycan.

Wayrata upoj-japuyllami carcaycan.

Asiria runacunawan parlacorga chaytami ruray-
can.

Egiptumanpis garayninta asëtita apaycächin.»

² TAYTA DIOSGA Judá runacunata chiquicur-
cushami.

Imanöpis rurashanpitami Jacobpita mirajcunataga castiganga.

Imanöpis rurashanmannömi paycunataga castiganga.

³ Jacobga yurillarnami wauguinpa chaqui talunninta charisha yuriran.*

Rucu runa cashpannaga Dioswan pillyaran.

⁴ Anjilwan pillyar binsiran.

Nircur Jacobga wagashpan cuyapänanpaj ruwacuran.*

Tayta Dios Betelcho* tarishpan chaycho parlaran.

⁵ Paymi llapanpäpis munayniyoj TAYTA DIOSGA:

Paypaga jutinpis TAYTA DIOSMI.

⁶ Chayno caycaptenga Israelcuna, Diosniquita wiyacuy.

Cuyanacuy; alli cajtana ruray.

Nircorga mana cachaypa Tayta Diosman yäracuy.

⁷ Tayta Diosmi nin:

«Efraín runacunaga Cananeo runacunano suwa pësaacunallatami chararcaycanqui.

Gamcunataga juccunata engañaymi gustashunqui.

⁸ Gamcunaga ninqui: «Fiyupami rïcuyashcä.

Nogapaga alli surtimi casha.

Ahcata chasquishäpitaga manami pipis dimandamangachu.

Juchätaga manami pipis tarengachu» nir.

⁹ Ichanga nogami Egiptucho cashayquipita-pacha Tayta Diosniqui cä.

Nogami yapay camacächishaj tolducunacho tiyanayquipaj.

* 12:3 Gén. 25.26 * 12:4 Gén. 32.24–26 * 12:4 Gén. 28.10–22

Chauraga yapay canga chunyajcho unay
tiyashayqui junajcunanömi.

¹⁰ Chayno cananpäga nogami willapaj cã
profëtäcunata.

Suyñushancunachöpis tucuytami ricachishcã.

Profëtäcunawanga tincuchiypami willapächishcã.

¹¹ Galaadcho tiyajcunaga fiyu runacunami.

Paycunaga manacajllami.

Gilgalchömi törucunata pishtarcur rupachin.

Chaypitami altarnincunapis chacracho rumi go-
tushacuna goturaycajno quédanga.»

¹² Jacobga Aram partiman gueshpír aywacu-
ran. Chaychönamí warminpita päganapaj aruran
uysha michiycho.*

¹³ TAYTA DIOSGA profëtanwanmi Israel runacu-
nata Egiptupita jorguran.* Profëtanwanmi paycu-
nata cuydachiran.

¹⁴ Chayno caycaptinpis Efraín runacunaga Tayta
Diosta fiyupa rabyachisha.

Chaypitami Tayta Diosga camacächenga pasaypa
mana allicunata rurashanpita quiquin-
napis ñacananpaj.

Tayta Diosta manacajman churashanpitami casti-
ganga.

13

*Israel pasaypa mana alliman chayananpaj
cashan*

¹ Efraín runacuna parlaptenga llapanmi mancha-
coj.

* **12:12** Gén. 29.1-20 * **12:13** Éxo. 12.50-51

Chaymi waquin caj Israel runacunaga rispitashpan upällacoj.

Chayno caycashanpita Efraín runacunaga Baalta adurashpanmi fiyupa juchayoj ricacuran.

Chaynöpami paycunaga ushacasha.

² Cananpis jinallami juchata rurarcaycan.

Guellaynincunata chullurcachir idulucunata rurachicurcun.

Chay idulucunataga guellay tacajmi yachashanman-tupu rurapan.

Nircorga nin: «Paypaj garayniquta churay-llapa» nir.

Chaura runacunaga jundiypa rurashan töruta rispitashpan muchan.

³ Chaymi paycunaga canga pacha warayman pucutay juntarcojnölla,

tutapa shullay warämushpan inti ratarcamuptin illgacäcojnölla,

ogshata wayra apacushannölla,

jurnupa uchcunpa goshtay llojshir aywacojnölla.*

⁴ TAYTA DIOSMI acrashan runacunata nin: «Nogami Egiptucho cashayquipita-pachapis Diosniqui cä.

Nogapita mas juctaga ama pitapis «Diosnä» niychu.

Nogallami cä gamcunata salbäga.*

⁵ Gamcunataga nogallami yanapaycarä chunyaj jircacho captiqui.

⁶ Nogami micuyta tarichirä.

Micuyniqui puchu-puchu captinnaga

* **13:3** Sal. 1.4; Jer. 13.24; Ose. 13.3; Sof. 2.2 * **13:4** Éxo. 20.2; Isa. 43.11; 45.21

waquinpita mas alli-tucushpayqui nogata
gongaycäramarayqui.*

7 Chaypitami gamcunapäga liyunno cashaj,
juc tinri nänichö pacacuycur rachir-usharinanpaj
shuyaraycajno.

8 Ösu wawanta ograycur fiyupa rabyasha ashe-
jnömi gamcunamanga shamushaj.

Chaychömi pëchupita charir rachirgärishayqui.
Liyun micurcojnömi jinancho usharishayqui.
Micucoj jirca animalnömi rachir-
usharishayquipaj.

9 «Israelcuna, gamcunataga illgächejmi-aywä.
Chayno ruraptë pipis manami nogata
michämangachu.

10 Cananga ¿maytaj chay llapan siudäniquicho sal-
bashoj rayniqui?

¿Maychötaj caycan mandajniquicuna:
«rayta, mandajcunata churapämaj» nishayqui-
cuna?*

11 Gamcuna fiyupa rabyachimaptiquimi rayta
churaparä.*

Nircur fiyupa rabyashpämi rayniquicunatapis ill-
garachishcä.*

12 «Efraín runacuna mana allita rurashanga apun-
taraycannami.

Juchata rurashancunaga musyacashanami cay-
can.

13 Israelcuna, upami canqui.

* **13:6** Deut. 8.11-17 * **13:10** 1Sam. 8.5-6 * **13:11** 1Sam.
10.17-24 * **13:11** 1Sam. 15.26

Yuriy-aypa caycaj wamra ticshu caycajnömi caycanqui.

Yurinanpaj mana camacajnömi caycanqui.

14 Chayno caycarpis ¿wañunayquipita salbanätachuraj munarcaycanqui?

¿Wañunayquipita salbashayquichuraj?

Wañuy ¿maytaj wañuchicoj gueshyayqui?

Sepultura ¿maytaj ushacächicoj munayniqui?

Shamuyna ari.

Canan mananami cuyapäshänachu cay runacunataga.»*

15 Jacha waytaraycajno Israelcuna captinpis

TAYTA DIOSMI chunyaj chaqui jircapita fiyu wayrata wayrächimonga.

Chay wayrami chaquirachenga.

Wallcaycällarmi yacu aywajcuna, pucyuncunapis chaquicäconga.

Chiquejcunanami ima-aycancunatapis guechur apaconga.

16 Tayta Diosninpa contran ricacushanpitami

Samaria runacunaga castigasha canga.

Sabliwan tucsiypami wañonga.

Wamrancunatapis pampaman pajshirgärenga.

Gueshyaj caycaj warmicunapa pachantapis gashargärengami.

14

Tayta Diosman yapay cutinanpaj Israelcunata ruwashan

¹ Israelcuna, quiquiquipa juchayquipitami mana alliman chayashcanqui.

* 13:14 1Cor. 15.55

Cananga TAYTA DIOSNIQUIMANNA yapay yäracuy.

² TAYTA DIOSMANNA cutiy cayno mañacushpayqui:
«Lapan mana alli rurashäcunapita perdunaycamay
ari tayta.

Gamta alabamuptë cushisha chasquiycamuy ari.*

³ Asiria runacunaga manami salbamangapächu.
Cawallucunawanpis pilyamanga manami
aywashäcunachu.

Quiquëcuna rurashätaga mananami imatapis
«diosnë» nishänachu.

Tayta Dios gamllami wacchacunatapis cuyapan-
qui» nir.

*Israelcuna allina goyänanpaj Tayta Dios aunis-
han*

⁴ Tayta Diosmi nin:

«Päsacäcushanami rabyashäpis.

Mana wiyacoj cashanpita Israelcunataga
allchacächishänami.

Mana cuyaypäno caycaptinpis cuyashänami.*

⁵ Israelcunapäga cashaj tamyariptin shullay
quëdashanömi.

Paycunanami caycanga liryucuna waytajno.

Paycunaga canga Líbano jircacho yöracuna
sumaj sapichasha caycajnömi.

⁶ Olivo yörapa rämancuna carucama
mashtarashannömi

paycunaga aypallaman miranga.

Líbano munticho sedru alli asyashannörämi can-
gapis.

⁷ Israel runacunaga yapaymi nogapa maquëcho
goyanga.

* 14:2 Isa. 55.6-7 * 14:4 Jer. 30.15-17

Chayrämi canga rïgu shicshiraycajno.

Übas sumaj chillguiraycashannörämi canga.

Paycunapäga may-chaychöpis parlanga Líbano
bïnupänörämi.

8 Acrashä runacunataga nogami ricä, chayno
mañacamashantapis wiyä.

Nogaga pïno yöra berdiraycajnömi caycä.

Nogami achcaman mirananpäpis yanapä.

Chaymi Efraïn runacunaga nengapaj: «¿Imapänataj
munä cay idulucunata?» nir.»

9 Yachaj cajcunaga, yarpaysapa cajcunaga cay
willacuyta tantiyachun.

TAYTA DIOSPA caminunga derëchumi.

Alli runacunaga chaypami purin.

Juchasapacunami ichanga chay caminucho taca-
can.*

* 14:9 Sal. 1.6; Prov. 4.7-12, 18-19

Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85